

Saints et pécheurs

Type de contenu : Texte

Type de médiation : sans médiation

Titre(s) : Saints et pécheurs

Est une traduction de : Saints and sinners

Auteur(s) : O'Brien, Edna (1930?-2024)

Autre(s) responsabilité(s) : Dauzat, Pierre-Emmanuel (1958-....) (Traducteur)

Editeur, producteur : Paris : S. Wespieser, 2012
(80-Abbeville; Impr. F. Paillart :impr. 2011)

Description matérielle : 1 vol. (228 p.) ; 19 cm

ISBN : 978-2-84805-108-6

EAN : 9782848051086

Note(s) : Trad. de : "Saints and sinners"

Résumé ou extrait : Saints et Pécheurs est un recueil de onze nouvelles, qui toutes attestent de l'éblouissant talent d'Edna O'Brien. Qu'elle évoque, à travers la figure de Rafferty croisé dans un pub, ces Irlandais venus à Londres creuser les canalisations dans Rois de la pelle ; qu'elle explore le trouble de la sexualité chez une vieille logeuse avec Pécheurs ; qu'elle pointe, dans Georgette verte, la déception d'une petite fille venue avec sa mère rendre visite aux habitants d'un manoir avec des rêves de chaussures vernies et de dîners raffinés plein la tête ; qu'elle suive la cavale d'un activiste politique dans Fleur noire ou qu'elle entraîne son lecteur, avec Vieilles Blessures, la dernière et la plus poignante des nouvelles du recueil, sur les traces du cimetière familial, la grande dame irlandaise est en pleine possession de ses moyens narratifs pour dire les contradictions et les obsessions de ses personnages. Essentiellement enracinés dans la terre d'Irlande - hormis Manhattan pot-pourri, haletante autopsie d'un coup de foudre -, ces textes tout de passion, de beauté et de chagrin contenus laissent filtrer la sourde émotion que distillent la maîtrise et la sophistication de l'écriture. [4e couv.]

Sujet(s) : Nouvelles irlandaises de langue anglaise 1945-.... Traductions françaises